Universidad de Navarra

Adaptaciones cinematográficas

Guía docente 2025-26

PRESENTACIÓN

Breve descripción: Explora el fenómeno de la adaptación cinematográfica, especialmente de las historias literarias que pasan a la pantalla. También biografías y hechos reales. La asignatura enseña a valorar y analizar este tipo de películas mediante la aproximación teórica y algunas prácticas y casos de estudio.

- **Titulación**: Comunicación Audiovisual y Periodismo
- **Módulo/Materia**: VII / Optativas
- **ECTS**: 3 ECTS
- **Curso, semestre**: 3º y 4º curso, primer semestre.
- **Carácter**: optativa
- **Profesorado**: Marta Frago, profesora responsable de la asignatura.
- **Idioma**: español
- **Aula, Horario**: Aula 3. Edificio de Comunicación. Miércoles de 12 a 14 h.

RESULTADOS DE APRENDIZAJE (Competencias)

Competencias de la asignatura:

- Distinguir la problemática particular de la adaptación al cine de novelas, obras teatrales y relatos cortos.
- Conocer la problemática de la adaptación de hechos reales y biografías al cine.
- Establecer criterios para la valoración y el análisis de adaptaciones cinematográficas concretas.
- Aprender a distinguir lo común y lo diverso a la literatura y el cine, a través de ejemplos concretos.
- Aprender a utilizar la metodología iconológica (sus herramientas) para analizar y valorar adaptaciones.

Habilidades y aptitudes:

- Realizar pruebas concretas de conversión de textos literarios en cinematográficos.
- Aprender a distinguir lo común y lo diverso a la literatura y el cine, a través de ejemplos concretos.
- Saber clasificar películas adaptadas de acuerdo con su texto de origen, su proceso de producción y realización, y el modo como se transfiere desde la literatura.
- Distinguir las adaptaciones logradas de aquellas que no alcanzan su objetivo y se malogran.
- Aprender a utilizar la metodología iconológica (sus herramientas) para analizar y valorar adaptaciones.

Competencias del Título:

Comunicación Audiovisual

CONOCIMIENTOS

- RA01 -Conocer los elementos específicos de diversas áreas de interés profesional.

HABILIADES

- RA12 - Expresar conocimientos e ideas en el campo de la comunicación audiovisual de manera oral y escrita con corrección.

COMPETENCIAS

- RA19 - Que los estudiantes tengan la capacidad de reunir e interpretar datos relevantes (normalmente dentro de su área de estudio) para emitir juicios que incluyan una reflexión sobre temas relevantes de índole social, científica o ética.
- RA25 - Analizar y criticar el discurso audiovisual en alguno de los diferentes soportes, géneros o formatos.

Periodismo:

CONOCIMIENTOS

- RA01 -Conocer los elementos específicos de diversas áreas de interés profesional.
- RA03 - Reconocer los movimientos estéticos y culturales de la historia del cine, del arte, de la imagen y de la fotografía.

HABILIDADES

- RA013 - Identificar y aplicar los elementos específicos de la producción audiovisual en las distintas fases de la elaboración de contenidos audiovisuales.

COMPETENCIAS

- RA22 - Que los estudiantes tengan la capacidad de reunir e interpretar datos relevantes (normalmente dentro de su área de estudio) para emitir juicios que incluyan una reflexión sobre temas relevantes de índole social, científica o ética.

PROGRAMA

Parte I: Fundamentación teórica

1) Introducción: cuestiones previas sobre la adaptación cinematográfica.

2) El proceso de adaptación.

- Palabra / imagen. La gramática de la imagen.
- Resistencias de la novela y el teatro hacia el cine. La dramatización del texto novelado y la espacialización del texto dramático.
- Problemas en la adaptación de hechos reales y vidas de personas al cine.
- La narrativa como espacio común: elementos transferibles y no transferibles.
- Fidelidad vs. Cortesía. La adaptación como reinterpretación.

3) El estudio de adaptaciones cinematográficas: de la literatura al cine.

- Clasificación según tipologías y contextualización de la obra.
- La iconología como método de análisis.

- De la obra literaria al guión cinematográfico. Valoración de la transferencia narrativa.
- Del guión a la pantalla. Valoración de las cualidades visuales, los equivalentes y añadidos fílmicos.
- Valoración del proceso de reinterpretación.

Parte II: Caso de estudio

Análisis de una película a partir de una novela o relato (a concretar en clase).

ACTIVIDADES FORMATIVAS

Actividades presenciales

- **Clases expositivas del profesor (hasta 20 h.)**: Se explica la parte más teórica de la asignatura. Se pretende que los estudiantes adquiera conocimientos precisos en este ámbito y que tome conciencia de las herramientas que puede utilizar para escribir y analizar adaptaciones cinematográficas. En este periodo se realizan algunos ejercicios prácticos en la propia clase, al hilo de las explicaciones.
- **Caso de estudio (hasta 4 h**.): Se entienden como clases interactivas, donde se analiza una obra específica de adaptación. El profesor expone un caso principal, que los estudiantes deben conocer (leyendo la obra literaria y visionando la película previamente).
- **Taller de adaptación (hasta 4 h.):** los estudiantes trabajan individualmente con la profesora un guion breve de adaptación.
- **Examen final (hasta 2 horas):** los estudiantes se examinan del contenido de la asignatura y del caso de estudio expuesto por el profesor.

Actividades no presenciales

- **Lectura de una novela y visionado de su adaptación (10 h.)**
- **Visionados de películas (6 horas)**
- **Reescritura de un guion de adaptació**n **(5 h.)**
- **Estudio personal (hasta 26 horas)**- incluye el tiempo dedicado al estudio de los conceptos teórico-prácticos expuestos en clase.

EVALUACIÓN

CONVOCATORIA ORDINARIA

La calificación de la asignatura será la suma de los siguientes porcentajes:

- **60%** Examen final sobre los contenidos de la asignatura.
- **20%** Taller de adaptación.
- **10%** Prueba de lectura y visionado.
- **10%** Asistencia y participación.

CONVOCATORIA EXTRAORDINARIA

Se realizará un examen escrito sobre todo el contenido de la asignatura. Asimismo se deberá presentar un guion de adaptación de características similares al de la convocatoria ordinaria.

HORARIOS DE ATENCIÓN

Universidad de Navarra

Dra. Marta Frago.(mfrago@unav.es)

- Despacho 2550. Edificio Bibliotecas. Planta 2ª
- Horario de tutorías: previa solicitud por correo electrónico.

BIBLIOGRAFÍA

BÁSICA:

- Las obras literarias cuya adaptación se estudia y las películas correspondientes.
- Artículos o textos indicados por el profesor.

COMPLEMENTARIA:

*** En castellano:**

- GUTIERREZ CARBAJO, Francisco. Literatura y cine. Cegal, Madrid, 2016.
- JAIME, Antoine, *Literatura y cine en España*, Cátedra, Madrid, 2000.
- PEÑA-ARDID, Carmen, *Literatura y cine*, Cátedra, Madrid, 1992.
- PÉREZ BOWIE, José Antonio (ed.), *La adaptación cinematográfica de textos literarios. Teoría y práctica*, Salamanca, Plaza Universitaria Ediciones, 2003.
- SÁNCHEZ NORIEGA, José Luis, *De la literatura al cine*, Paidós, Barcelona, 2000.
- SEGER, Linda, *El arte de la adaptación*, Rialp, Madrid, 1993.
- SUBORAUD, Frederic, *La adaptación*, Paidós Ibérica, Barcelona, 2010.
- VANOYE, Francis, *Guiones modelo y modelos de guión*, Paidós, Barcelona, 1996.
- WOLF, Sergio, *Cine/Literatura. Ritos de pasaje*, Paidós, Buenos Aires, 2004.

*** En inglés:**

- KREVOLIN, Richard, *How to Adapt Anything into s Screenplay*. Wiley, 2003.
- BOYUM, Joy Gould, *Double Exposure: Fiction Into Film*, Nueva York, 1985.
- CHATMAN, Seymour, *Coming to Terms. The Rhetoric of Narrative in Fiction and Film*, Cornell University Press, Ithaca, 1990.
- DESMOND, John; HAWKES, Peter, *Adaptation. Studying Film and Literature, McGraw-Hill, Nueva York, 2006.*
- GRIFFITH, James, *Adaptations as Imitations: Films from Novels*, University of Delaware Press, Nueva Jersey, 1997.
- McBRIDE, Joseph, *Writing in Pictures: Screenwriting Made (Mostly) Painless*, Vintage, 2012. (Adaptation chapter)
- McFARLANE, Brian, *Novel to Film. An Introduction to the Theory of Adaptation*. Clarendon Press, Oxford,1996.
- THORNLEY, Davinia, *True Event Adaptation. Scripting Real Lives*, Palgrave Macmillan, 2018.